

The Terms and Conditions on Referral of Priority Banking Customer Program
Điều Kiện và Điều Khoản về Chương trình Giới thiệu Khách hàng Ưu tiên

Applicable from 9th Mar 2020 to 30th Jun 2020¹
Áp dụng từ ngày 09/03/2020 đến ngày 30/06/2020

I. PROGRAM / NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH

1. “The Terms and Conditions on the Referral of Priority Banking Customer Program” of Hong Leong Bank Vietnam Limited (“HLBVN”) is applicable to the Referrer who referred successfully the retail customers in applicable term of this program (the “Referee”). The Referee must meet the requirements as below:

“Điều Kiện và Điều Khoản về Chương trình Giới thiệu Khách hàng Ưu tiên” của Ngân Hàng TNHH MTV Hong Leong Việt Nam (“HLBVN”) áp dụng cho Người Giới Thiệu giới thiệu thành công khách hàng của khối bán lẻ trong thời gian áp dụng chương trình (“Người Được Giới Thiệu”). Người Được Giới Thiệu phải đáp ứng các điều kiện như sau:

- To be new customer of HLBVN;
Là khách hàng mới của HLBVN;
- Placed a fixed deposit/time saving deposit at least VND1.2billion or USD60,000 or equivalent foreign currency with minimum tenor of 3 months;
Đặt tiền gửi có kỳ hạn/tiền gửi tiết kiệm tối thiểu 1,2 tỉ đồng hoặc 60.000 Đô la Mỹ hoặc đơn vị ngoại tệ tương đương với kỳ hạn tối thiểu 3 tháng;
- To be Priority Banking Customer of HLBVN.
Trở thành Khách hàng Ưu tiên của HLBVN.

2. The Referrer is existing customer of HLBVN subject to the policy of HLBVN from time to time.
Người Giới Thiệu là khách hàng hiện tại của HLBVN theo chính sách của HLBVN trong từng thời kỳ.

3. The referral fee (“Referral Fee”) shall be calculated on the numbers of eligible Referee at amount below:

Hoa Hồng (“Hoa Hồng”) được tính trên số lượng Người Được Giới Thiệu với mức quy định như sau:

Number of eligible Referees <i>Số lượng Người Được Giới Thiệu đáp ứng điều kiện</i>	Amount/eligible Referee (VND) <i>Số tiền trả trên một Người Được Giới Thiệu đáp ứng điều kiện (VND)</i>
From 1 st – 3 rd Referee <i>Từ Người Được Giới Thiệu thứ 1 tới người thứ 3</i>	3,000,000
From 4 th Referee <i>Từ Người Được Giới Thiệu thứ 4</i>	4,000,000

Example/Ví dụ minh họa:

If the Referrer referred successfully 5 eligible Referees during the applicable term of this program, the total Referral Fee shall be paid to such Referrer as below:

The first 3 Referees: VND3,000,000 x 3 = VND9,000,000

¹ The program could be early terminated according to notification from HLBVN when total Referral Fee has been paid to the Referrer.

Chương trình có thể kết thúc sớm hơn theo thông báo từ HLBVN khi tổng giá trị Hoa Hồng cho chương trình này đã được trao hết.

The next 2 Referees: VND4,000,000 x 2 = VND8,000,000

TOTAL = VND17,000,000

Nếu Người Giới Thiệu giới thiệu thành công 5 Người Được Giới Thiệu đáp ứng điều kiện trong suốt thời gian diễn ra chương trình, tổng số tiền Hoa Hồng mà Người Giới Thiệu này nhận được sẽ là:

3 Người Được Giới Thiệu đầu tiên: 3.000.000 đồng x 3 = 9.000.000 đồng

2 Người Được Giới Thiệu tiếp theo: 4.000.000 đồng x 2 = 8.000.000 đồng

TỔNG CỘNG = 17.000.000 đồng

II. GENERAL PROVISIONS/ ĐIỀU KHOẢN CHUNG

1. This The Terms and Conditions on the Referral of Priority Banking Customer Program shall form an integral part of the Referral Form which is duly signed by the Referrer, the Referee and HLBVN.

Điều Khoản và Điều Khoản về Chương trình Giới thiệu Khách hàng Ưu tiên này là một phần không tách rời của Giấy Giới Thiệu Khách Hàng được ký hợp lệ bởi Người Giới Thiệu, Người Được Giới Thiệu và HLBVN.

2. The Referral Fee shall be calculated upon the Referee met all requirements in Section I above (“Completion”) and paid on the 21st of the month following the month of Completion. However, the payment of the Referral Fee is only effective if the minimum fixed deposit/time saving deposit amount of the Referee as prescribed in Section I above is still retaining with HLBVN on the payment date. If the payment date is a non-business day, payment date shall be the next business day.

Hoa Hồng sẽ được tính sau khi Người Được Giới Thiệu đáp ứng toàn bộ điều kiện ở Mục I trên đây (“Hoàn Thành”) và chi trả cho Người Giới Thiệu vào ngày 21 của tháng tiếp theo tháng Hoàn Thành. Tuy nhiên việc chi trả Hoa Hồng chỉ có thể thực hiện khi tại thời điểm thanh toán, số tiền gửi có kỳ hạn/tiền gửi tiết kiệm tối thiểu của Người Được Giới Thiệu vẫn được duy trì tại HLBVN. Trường hợp ngày 21 không phải là ngày làm việc, thì ngày thanh toán sẽ là ngày làm việc tiếp theo.

3. The Referrer shall incur any taxes, charges relating to the Referral Fee (if any), and HLBVN shall deduct such taxes, fee or charges before transferring the Referral Fee.

Người Giới Thiệu sẽ chịu các thuế, phí liên quan đến Hoa Hồng (nếu có), và Ngân hàng sẽ khấu trừ các khoản thuế, phí này trước khi chi trả Hoa Hồng.

4. The Referrer hereby consents and authorizes HLBVN to disclose his/ her information and the Referral Form to any third party that HLBVN deems necessary for HLBVN’s operation.

Người Giới Thiệu đồng ý và cho phép HLBVN tiết lộ các thông tin của Người Giới Thiệu và Giấy Giới Thiệu Khách hàng cho bất kỳ một bên thứ ba nào mà HLBVN cho là cần thiết cho hoạt động của mình.

5. In the event of any discrepancies, ambiguities or conflict between the English and Vietnamese versions of these T&C on PB Referral, the Vietnamese version shall prevail.

Trong trường hợp có sự khác biệt, nhầm lẫn hoặc mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

I’ve read and agreed all the above terms and conditions.

Tôi đã đọc và đồng ý tất cả những điều khoản trên.

The Referrer’s signature/ *Chữ ký Người Giới Thiệu:* _____

Name/*Họ Tên:* _____

Date/ *Ngày:* _____